Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | gdyż Mojżesz dał (już) dziedzictwo dwu i połowie plemienia za Jordanem, a Lewitom nie dał dziedzictwa wśród nich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Już wcześniej bowiem Mojżesz przydzielił dziedzictwo dwu i połowie plemienia za Jordanem, a Lewitom wśród nich dziedzictwa nie dał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż Mojżesz dał dziedzictwo dwom pokoleniom i połowie pokolenia za Jordanem, ale Lewitom nie dał dziedzictwa wśród nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem Mojżesz był oddał dziedzictwo dwom pokoleniom i połowie pokolenia za Jordanem; ale Lewitom nie dał był dziedzictwa między nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo dwojgu pokoleniu i połowicy dał był Mojżesz osiadłość za Jordanem: oprócz Lewitów, którzy nic ziemie nie wzięli między bracią swoją, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ponieważ dla dwu i pół pokolenia Mojżesz przeznaczył dziedzictwo za Jordanem, lecz dla lewitów nie wyznaczył dziedzictwa pośród nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż Mojżesz nadał już dziedzictwo dwom i pół plemieniu z tamtej strony Jordanu, a Lewitom nie nadał dziedzictwa wśród nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz dał już bowiem dziedzictwo dwom i pół plemienia z tamtej strony Jordanu, ale lewitom nie przydzielił dziedzictwa wśród nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz bowiem wyznaczył już dziedzictwo dla dwóch i pół plemion za Jordanem. Dla Lewitów nie wyznaczył dziedzictwa wśród nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dwom i pół pokoleniom przydzielił już Mojżesz dziedzictwo za Jordanem, ale Lewitom nie wyznaczył pośród nich żadnego dziedzictwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з другої сторони Йордану, і Левітам не дав насліддя між ними, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem dwóm i połowie pokolenia Mojżesz wyznaczył już ich dziedzictwo po drugiej stronie Jardenu; zaś Lewitom nie wyznaczył wśród nich dziedzictwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mojżesz bowiem dziedzictwo dwóch innych plemion i połowy plemienia dał po drugiej stronic Jordanu: Lewitom zaś nie dał dziedzictwa pośród nich. |